MESSAGE FROM

DR HALIMAH YACOB
SPEAKER OF PARLIAMENT &
MP FOR MARSILING-YEW TEE GRC
8TH SEPTEMBER 2016

The residents of Marsiling welcome the setting up of a TCM clinic by Sian Chay Medical Institution at Blk 1 Marsiling Drive # 01-59. The Marsiling TCM Branch will offer free TCM consultation and subsidized medicine and treatments as well as a recreation corner and multi-purpose room for residents to organise wellness programmes and other recreational activities. Our sincere appreciation to Mr Lim Hock Chee, BBM, Chairman of Marsiling CCMC, for kindly sponsoring the construction costs of this Marsiling TCM Branch which will be managed by Sian Chay Medical Institution.

马西岭居民对新落成的中医诊所纷纷表示欢迎。座落在马西岭通道大牌第一座组屋底层的善济医社马西岭分社，将为马西岭社区的居民提供免费传统中医诊断及低收费的药物和治疗。该分社也特别设有休闲室及多用途活动室，可为居民主办保健课程和其他休闲活动。我们特别感谢马西岭民众俱乐部管理委员会主席林福星先生 BBM 慷慨资助马西岭分社的建设费用。

Penduduk Marsiling mengalu-alukan penubuhan klinik TCM oleh Institusi Perubatan Sian Chay di Blok 1 Marsiling Drive # 01-59. Cawangan TCM Marsiling akan menawarkan rundingan TCM percuma, ubatan dan rawatan bersubsidi serta sudut rekreasi bagi penduduk untuk menganjurkan beberapa program kesihatan dan aktiviti rekreasi yang lain. Setinggi-tinggi penghargaan kepada Encik Lim Hock Chee, BBM, Pengerusi CCMC Marsiling, yang berbesar hati menaja kos pembinaan Cawangan TCM Marsiling ini yang akan diuruskan oleh Institusi Perubatan Sian Chay.

மார்சிலிங் வட்டாரக் குடியிருப்பாளர்கள் Sian Chay மருத்துவ நிலையத்தால் புளோக் 1 மார்சிலிங் டிரைவ் #01-59 என்ற முகவரியில் அமைக்கப்பட்டுள்ள சீனப் பாரம்பரிய மருத்துவச் சிகிச்சையகத்தை வரவேற்கிறார்கள். மார்சிலிங் சீனப் பாரம்பரிய மருத்துவச் சிகிச்சையகக் கிளை இலவச சீனப் பாரம்பரிய மருத்துவ ஆலோசனையும்,மானியம் பெற்ற விலையில் மருந்து மற்றும் சிகிச்சைகளையும் வழங்குவதுடன் குடியிருப்பாளர்கள் ஆரோக்கிய நிகழ்ச்சிகளையும் மற்ற பொழுதுபோக்கு நடவடிக்கைகளையும் ஏற்பாடு செய்வதற்கென ஒரு பொழுதுபோக்கு மூலையையும் வழங்குகிறது. Sian Chay மருத்துவ நிலையத்தால் நிர்வகிக்கப்பட இருக்கும் இந்த மார்சிலிங் சீனப் பாரம்பரிய மருத்துவச் சிகிச்சையகக் கிளையின் கட்டுமானச் செலவுகளை கனிவுடன் வழங்கிய திரு. லிம் ஹாக் சீ, BBM, மார்சிலிங் CCMC-இன் தலைவர் அவர்களுக்கு எங்களுடைய உளமார்ந்தப் பாராட்டுகள்.